

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 77 (1992)
Heft: 4

Artikel: La mumma romontscha : in mitos
Autor: Coray, Renata
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881646>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La mumma romontscha: in mitos



Renata Coray

Alla tscherca d'affons e da babs

Tgei relaziuns da famiglia ha la «mumma romontscha»? Las publicaziuns e poesias che s'occupeschan dil romontsch dattan pauc sclariment, anzi, augmentan plitost la confusiun. Tgi ei uss propi igl affon dalla mumma romontscha? Eisi Giachen Casper Muoth, sco Flurin Camathias ¹⁾ scriva suenter la mort da lez? Ni ha ella plirs affons? Muoth ²⁾ sez pretenda che tut ils Grischuns romontschs seigien affons dalla mumma romontscha. Ed el stuess gie saver ei. Muoth vegn sustenius da Pult ³⁾ che declara tut ils Romontschs per frars e soras. Bühler ⁴⁾ manegia denton ch'ils Grischuns romontschs seigien ils fegls dalla veglia libra Rezia ni dalla tiara romontscha. Danunder che las feglias derivan tradescha el buc. Tgi pomai ei lu la mumma da nus Grischuns romontschs? La mumma romontscha ni la libra Rezia ni la tiara romontscha? Essan nus affons illegitims? Ni essan nus Romontschs schizun affons da plirs babs, sche pusseivel aunc dad umens jasters che han seschau carmalar dalla «vusch giavinonta della mumma romontscha» ⁵⁾? Per cletg ha Tönjachen ⁶⁾ sligliau nossa situaziun penibla: Nies bab ei il Retus. Ed ils umens jasters ein buca muronzs, mobein affons adoptivs dalla mumma romontscha ch'ella ha mess «tenor lur habilitad de s'exprimer per romontsch (...) els bauns davon ni davos» ⁷⁾. La muma romontscha carmala buca per surmenar, mobein per scolar! Tgei patratg vergugnus che la mumma romontscha savess ir cun umens jasters! Auter stat ei denton culs affons malobedeivels che practicheschan per gronda part in «sprachliches Fremdgehen» ⁸⁾. Els sefan pli bugen sclavs dad ina fantschella anflada sin via che da restar fideivels alla mumma romontscha ⁹⁾. En tuttacass ei la mumma romontscha buc adina fetg cuntenza cun ses affons, cun nus Romontschs.

Alla tscherca d'ina genealogia

Buca mo l'identitad dils affons dalla mumma romontscha ei dubiusa, mobein era la derivonza dalla mumma sezza ei buca diltut clara. Schebein ch'igl ei per biars indiscutabel oz ch'ella ei la feglia la pli pintga dalla mumma latina¹⁰⁾ dat ei enqualin che pretenda il cuntrari: Ella seigi buca la feglia, mobein ina dallas differentas soras dil latin¹¹⁾ ni - sco Josef Planta manegia - schizun la mumma dil latin, ni silmeins dils lungatgs neolatin, cunquei ch'ella seigi la feglia legitima digl etrusc¹²⁾. Per buca schar scurvanar la parentella da nossa veglia mumma romontscha han umens dil fatg reconstruiu ina genealogia digna d'ella: Ella ei feglia dalla mumma latina respectivamein dall'alma Roma. Las soras da sia mumma ein il grec, celt, german, indian e persian, e tuttas soras inclusiv la latina ein d'ina suletta mumma, dalla mumma numnada lingua ariana ni indoeuropea¹³⁾. Nossa mumma romontscha ha pliras soras: tut ils auters lungatgs romans¹⁴⁾ respectivamein las soras grondas neolatinas¹⁵⁾. Quella preponderonza matrilaterala stat denton en cuncontrast cun la descendenza masculina dalla mumma romontscha (ella ha oravontut «fegls»: ils Romontschs dallas differentas regiuns, ils differentes dialects etc.). Mathis¹⁶⁾ emprova da sminuir la preponderonza dalla parentella matrilaterala cun numnar Romulus il perdavon dils differentes idioms romontschs, che seigien frars. Cunquei che Tönjachen ha (sco sura menziunau) associau Retus alla mumma romontscha e che Mathis metta Romulus da vart dalla tatta latina, maunca mo aunc il basat. Tgi ha mess en speronza la basatta indoeuropea?

Um ni dunna?

In auter problem ch'occupescha ils genealogs ei quel dalla schlatteina: Ils scienziats paran da ver breigias da differenziar in um dad ina dunna. Tgi identifichescha ils singuls idioms sco fegls e tgi sco feglias dalla mumma romontscha (forse per quei ch'ils organs sexuals ein aunc buca sviluppai avunda?!). Tgi declara ch'ils lungatgs neolatin seigien frars e tgi di ch'els seigien soras dalla mumma romontscha. E per far la confusiun cumpleta: Ei regia gnanc unanimatad partenent la schlatteina da nossa mumma romontscha! Il medem Tönjachen¹⁷⁾ ch'ha procurau per in bab a nus Grischs e sligiau cun quei in grond problem da nossa parentella provoquescha quei niev schischuri: Ord nossa mumma romontscha fa el tuttenina in um cun declarar ch'il romontsch seigi il fegl dalla libra Rezia. Sche la libra Rezia ha parturiu in fegl, co sa lu lez daventar ina mumma? Ha el midau la schlatteina? Ni eis el schizun in esser androgin? S.M. Nay conferma quella hipotesa cun numnar «nies lungatg carezau» «la Romontsch»¹⁸⁾.

Cun raschun menziunescha Manetsch che paucs pievels digl occident hagian «manteniu aschi ditg il senn per la parentella gronda sco il romontsch»¹⁹⁾. L'attaschadadad dils Romontschs al sistem da parentella seppresenta era ella nominaziun dalla famiglia d'instituziuns: Gia 1915 damonda Pult²⁰⁾ in bab da

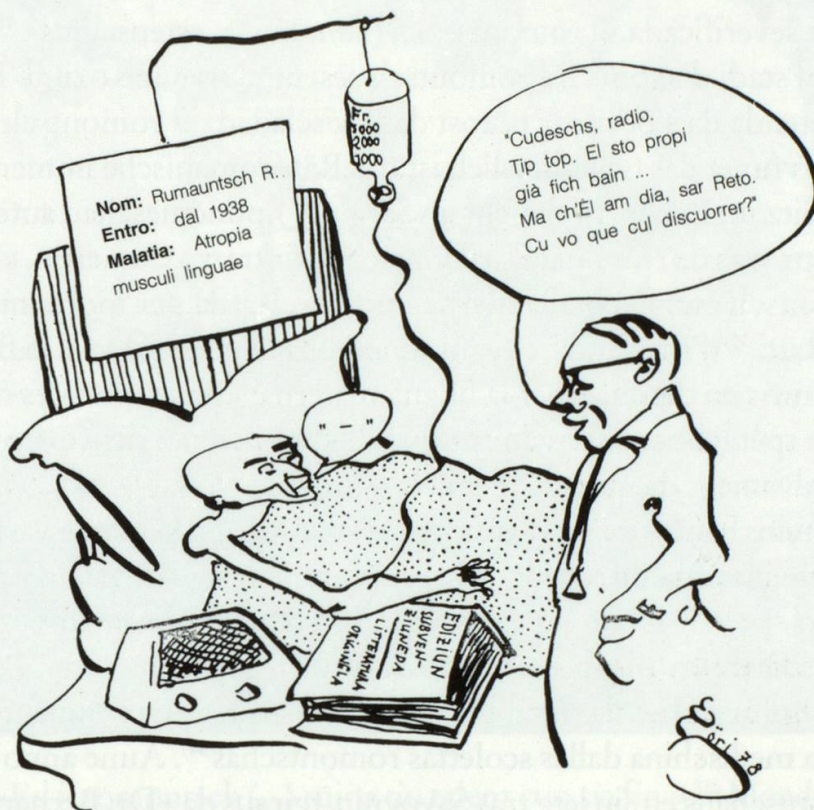
famiglia per las societads romontschas existentas che savess proteger e cussegliar ses *fegls*. Era cheu eisi Tönjachen ²¹⁾ che creescha confusiun cullas schlatteinas: El pretendia che la Società Retorumantscha (SR) seigi la mumma dallas societads romontschas, ina mumma cun biaras *feglias*. La rolla dalla mumma ha Luzzi ²²⁾ denton gia attribuiu alla Ligia Romontscha (LR). Widmer ²³⁾ anfla pli tard la sligiazion eleganta da quei problem: La famiglia dallas societads romontschas consista dalla mumma LR, dil bab SR e dils affons Romania, Renania, Uniun rumantscha da Surmeir, Uniun dals Grischs etc. Da munconza da mummas savein nus Romontschs veramein buca selamentar: Sper la mumma romontscha e la mumma LR vein nus era aunc ina «Mamma Elvezia» ²⁴⁾ respectivamein ina «mumma patria» ²⁵⁾ dalla quala biars ein seregurdai a caschun dalla votaziun legendar da 1938. La quantiad ei denton buc in indezi fideivel dalla qualiad: Per Gieré ei la «Mamma Elvezia» ina mumma-lenn che tracta la feglietta la pli falombra da sias quater feglias sco ina figliastra; S.M. Nay pretendia dalla «mumma patria» ch'ella miri meglier da ses agens affons. Mo era en quella «famiglia», ella «famiglia svizra», dat ei scumbegls da schlatteina. Tenor Etter ha la Svizra quater *fegls* ed el sez sesenta sco bab (ed en quei cass era sco um dalla Mumma Helvezia?) che «vuess be dalunga avrir la bratscha a quist seis discendent (al fegl romontsch, R.C.) e'l dar üna closa branclada!» ²⁶⁾ Era per Camathias paran ils organs masculins dils affons dil stadi svizzer da predominar. El tschontscha dall' «unitad dils quater frars». Ella medema poesia admonescha el denton ils confederai da schar «crescher 'la Romontscha'» ²⁷⁾. Cun quei demuossa era el la malsegirtad generala, constatada sura, partenent la schlatteina.

La persuna dalla mumma romontscha

Ch'il lungatg-mumma, respectivamein la mumma romontscha, ei veramein in esser vivent, demonstreschan sias descripziuns en differentas publicaziuns. Il lungatg vegn descrets sco ina persuna: El ha in'olma, in spért ed in character ²⁸⁾. Nies lungatg-mumma ha ina «fatscha originala» ²⁹⁾ e posseda combas, sche era mo falombras ³⁰⁾. Las qualitats humanas attribuidas al lungatg romontsch promovon la persunificaziun dil romontsch: Il lungatg-mumma daventa la mumma romontscha. Gia 1887 auda Muoth ³¹⁾ la mumma che plonscha per quei ch'ils Romontschs han vilentau e buca pli stimau ella. Era Tuor auda «la faviala bandunada (...) co ella plonscha» ³²⁾. E suenter la mort da Muoth vesa Camathias ³³⁾ la mumma romontscha en rassa nera, bargend sper la fossa da siu mat. Schebein ch'ella ha tenor la descripziun da Widmer ina «vusch giavinonta» (mira sura) para ella buca dad esser ina dunna fetg attractiva: Ella ei plitost «veglia e rubigliada» e «spussada». Ella savess esser «pli frestga e garmadia» sche nus vessen mirau meglier dad ella ³⁴⁾.

Las malsognas

Tenor Bühler ³⁵⁾ vein nus buca mo ignorau, mobein schizun maltractau il romontsch. Buca da smarvegliar ch'il romontsch ei daventaus malsauns, ch'el ei vegnius infectaus dil virus tudestg ³⁶⁾. E siu skelet vegn deformaus entras il radio che lai entrar il tudestg en tuttas poras dil romontsch ³⁷⁾. Gia Uffer ³⁸⁾ ha temiu pil skelet romontsch. El admonescha denton da buca mo vuler salvar il skelet ni il tgierp romontsch (q.v.d. las fuormas da plaids e la grammatica) mobein era il spért e l'olma romontscha. La malsogna dalla mumma romontscha para dad esser en in stadi avanzau sch'ins legia la descripziun dil miedi G.M. Nay ³⁹⁾:



«Oz il di sentan tuts premurai adherents dil romontsch, ch'ei seigi ner temps e ch'ei drovi sforzs, sch'ins vul migliurar la malsogna de nossa mumma romontscha. Jeu stos, sco miedi, paregliar quella cun ina matrona veglia, che ha unflau las combas, che ha il batta-cor, che blughegia continuadamein e ch'ei surprida d'ina anemia fetg perniciusa, e tonaton vulan certins aunc adina surlischar la dama en sia fleivlezia. Ella ei pilver surlischada avunda ed astga buca vignir spussada pli. Ella ha piars saung avunda e siu cor vertescha nigina sanganada pli.»

Conrad ha schizun engartau «ina plaia aviarta ord la quala il sang curra sainza interrupziun» che fleivlenta «il tgierp rumantsch»: la munconza d'ina scola primara romontscha a Cuera ⁴⁰⁾. Il tgierp romontsch sto propri ver ina fontauna da saung inexauribla cunquei che quei saung ei aunc ozildi buca stinentaus.

Agonia permanente?

Gia Caratsch ⁴¹⁾ ha annunziàu la mort dil romontsch en agonia. Sur el «balontscha gia daditg / La spada della mort» ⁴²⁾. Il romontsch stat sigl ur dalla fossa, resca da vegnir satraus ⁴³⁾. Il zenn da bara vegngleiti a resunar, ils cavafossas ein identificai ⁴⁴⁾ ed enqualin ha gia scret il necrolog dil romontsch ⁴⁵⁾. La mort dil romontsch ei gia vegnida profetisada per anno 1920 ni 1950 ⁴⁶⁾. Ei para denton che las biaras admoniziuns da buca schar murir el, da spindrar cun amur il romontsch dalla mort, da mantener e viventar el hagian giu success. Mathis ha scatschau «Vus, ch'il 'Romauntsch' gia vzaiss in agonia / Dal standschantèr tscherchais» ⁴⁷⁾. La speranza da G.M. Nay, che «nossa mumma romontscha» vegni a survivor aunc ditg sia generaziun, ei severificada. Il romontsch ei (aunc) buca «stenschiuss» ⁴⁸⁾. Mo quei che pertucca il stadi d'agonia dil romontsch sescogn'ins aunc ozildi. Fertion che Camartin pretenda da s'occupar plitost dalla viscladad dil romontsch enstagl da cantar canzuns funeralas («Schliesslich ist das Rätoromanische immer noch eine Sprache mit 'Sitz im Leben' und nicht im Sarg.» ⁴⁹⁾) punctueschan auters la vana-dad dallas emprovas da reanimar il romontsch. Cuntrari a Camartin, che cumpareglia il romontsch cun ina bara ch'ei vegnida declarada per morta memia baul, tschontscha Ratti ⁵⁰⁾ d'ina bara che vegni aunc adina tenuta caulda. Era Bardill roga pil dretg da murir en dignitad per la lingua materna: «La mamma es muribunda cumpar». Ella spetgi buca silla reanimaziun dils «politecnocrits» e drovi buca ina doctrina da salvament da «linguicrists» ⁵¹⁾.

Nuotatonmeins han las emprovas da reanimaziun dil tschentaner vargau menau ad ina «renaschientscha» dil romontsch. El ei denton restaus in pazient permanent vid il qual biars specialists han experimentau differents medicaments e terapias sin fundament da diversas diagnosas ⁵²⁾. Oravontut il miedi per atgna definiziun, Gangale, ha vuliu curar il «member (malsaun) agl tgierp rumàntsch» ⁵³⁾, la Sutselva, culla medischina dallas scolettas romontschas ⁵⁴⁾. Aunc anno 1985 vegn quei pazient stuschaus en siu letg tras Savognin, tgiraus da «Dr. Bernardus», «Dr. med. G.D.» cun sia termenta squetra «RG», dalla secretaria «LR» che mesira il puls e dalla Regenza grischuna che survigilescha l'infusiun «subvenziun CH» ⁵⁵⁾ (p. 151). Era el mument da sia agonia savein nus constatar ina metamorfosa sorprendenta dalla schlatteina dil romontsch: La mumma romontscha, quella «matrona veglia» d'aventa in pazient masculin!

Nos organs romontschs

Dil romontsch vegn buca mo tschintschau sco d'in organissem vivent, d'ina plonta ni d'ina persuna, mobein era sco d'ina part da nies agen tgierp. Il romontsch sez ha in'olma, ei denton era ina part da noss'olma: «Igl lungatg matern è en toc dall'olma digl carstgang.» ⁵⁶⁾ Il romontsch s'auda tier nus sco nies nas, nos peis e nossa bratscha ⁵⁷⁾. Senza nas, peis, bratscha ni olma fussen nus impedi da tgierp ni



da spért: «Ed il romontsch (...) ruina tiu talent cun sia fin.»⁵⁸⁾ Mender stess ei denton schenus vessen veramein «stumis romontschs»⁵⁹⁾ ni «cours rumantschs»⁶⁰⁾. La sperdita da tals organs fuss senza dubi mortala. Il batter da nies cor muress ensem cul romontsch⁶¹⁾. Era sche la sedia centrala da nies lungatg-mumma fuss el saung, sco enqualin pretenda, muntass la sperdita dil romontsch nossa mort segira. Per evitar che la Rumantschia daventi ina casa da stuornadira ni schizun ina stanza mortuara, essan nus obligai da far tut nies pusseivel per salvar nossa mumma romontscha. Esser Romontschs ni buc esser ei l'alternativa.